

14到18歲 青少年 免疫

Chinese (complex) translation of *Teenage immunisations for ages 14 to 18*

序言

這份指南是為 14 到 18 歲的青少年和他們的父母而作的。指南介紹了：

- 對青少年的免疫，通常在他們仍在上學期間進行；
- 為什麼需要進行這些免疫；
- 可能有什麼副作用。

指南中也回答了關於這些免疫的一些最常見問題。

如果你有任何問題或想瞭解更多資訊，請向學校的護士提出，或向你GP門診的醫生或護士提出。也可訪問 www.immunisation.nhs.uk 或 www.dhsspsni.gov.uk/phealth

我們為什麼需要免疫？

國家免疫計劃已經使傷風、白喉和小兒麻痺症等危險疾病在英國基本消失了。

但這些疾病仍然可能傳播進來——他們仍在歐洲和世界各地存在。所以，保護自己免患這些傳染病尤為重要。在英國，由於免疫率很高，這些疾病大多已難以傳播。

免疫如何起作用？

疫苗中含有引起疾病的小量細菌或病毒，或極少量細菌產生出來的化學成分。疫苗刺激身體的免疫系統產生抗體（一種對抗傳染病和疾病的物質），從而起到免疫作用。所以，如果你接觸到傳染病，抗體將會認識他並且保護你。

Td/IPV疫苗

一次性注射的Td/IPV疫苗，可加強你在兒童階段得到的對抗破傷風（T）、白喉（d）和小兒麻痺症（IPV-小兒麻痺症鈍化疫苗）的免疫力。

Td/IPV 可預防什麼疾病？

破傷風

破傷風是一種影響肌肉並能引起呼吸問題的痛苦疾病。

當土壤、肥料中的細菌經過暴露的切割傷口或燒傷創口進入身體時，就會引起破傷風。

破傷風會影響神經系統，並能導致死亡。

白喉

白喉是一種嚴重的疾病，會很快地引起呼吸問題。白喉會損害心臟和神經系統，在嚴重的情況下，還會導致死亡。

在白喉疫苗推廣之前，北愛爾蘭一

年內出現的白喉病例高達1, 500個左右。

小兒麻痺症

小兒麻痺症是一種攻擊神經系統的病毒，而且會使肌肉永久性地癱瘓。

如果影響了胸肌或腦部，則會導致死亡。

在小兒麻痺症疫苗推廣前，北愛爾蘭出現的小兒麻痺症癱瘓病例一年中多達1, 500個。

常見問題

如果我在兒童時期進行過預防破傷風、白喉和小兒麻痺症的免疫，現在仍有免疫力嗎？

你可能仍有一些免疫力。但你需要接種一次強化疫苗，以完成你的常規免疫程序，從而得到長期的保護。

我需要接種多少次強化疫苗？

你總共需要接種五次破傷風、白喉和小兒麻痺症疫苗來獲得並維持免疫力。你應該已經接種了

- 嬰兒時期，最初三次；
- 三到五歲之間（上學前），第四次；
- 現在，第五次。

通常，你一生中接種的破傷風、白喉或小兒麻痺症疫苗不應該超過五次，但如果你要去某些國家，則可能需要增加接種疫苗的次數。可到診所向護士查詢。

如果你認為自己可能已錯過了任何一次疫苗接種，

請向學校護士或你的醫生提。我將會如何接種Td/IPV強化疫苗？

在你的上臂進行一次注射。

我們都不喜歡注射，但這是非常快速的。所用的針很小，你只會感覺到一點點刺痛。如果你對此有一點緊張，注射前可告訴護士或醫生。

在什麼情況下我不應接受免疫？

不應接受免疫的情況是很少的。如果你有下列情況，應該讓GP醫生或護士知道：

- 體溫很高或發高燒；
- 曾出現驚厥或痙攣；
- 曾對某種免疫有不良反應；
- 曾對任何事物有嚴重過敏症；
- 曾有過出血失調；
- 曾接受過癌症治療；
- 患有影響免疫系統的任何疾病（如白血病、愛滋病毒或愛滋病）；
- 正在服用對免疫系統有影響的任何藥物（如高劑量類固醇、器官移植後的治療或癌症治療）；
- 正在懷孕；
- 有其他任何嚴重疾病。

這些情況並不一定表明你不能接受免疫，但有助於醫生或護士為你決定最好的免疫方案，以及是否需要

給你其他建議。家族病史從不會成為你不應接受免疫的理由。

有任何副作用嗎？

注射點出現紅腫是正常現象。有時會出現不痛的小腫塊，這通常在幾星期內會消失。較嚴重的反應很少見，包括發燒、頭痛、頭昏眼花、感覺不舒服和腺體腫脹。

如果你接種疫苗後感覺不舒服，可服一些撲熱息痛（paracetamol）或布洛芬（ibuprofen）。仔細閱讀瓶子上的說明，按你的年齡服用正確的劑量。如果需要的話，四至六小時後再次服藥。如果第二次服藥後體溫仍然較高，應告訴你的醫生。

記住，如果你未滿16歲，一定不要服用含有阿司匹林 (aspirin) 的藥物。

如果你身體出現可能與免疫有關的任何問題，都應該告訴醫生。

我現在只需進行這些免疫嗎？

當你接種Td/IPV強化疫苗時，正好可以向護士或醫生查詢一下你的其他免疫如 MenC 和MMR是否都及時接種了強化疫苗。

MMR疫苗

MMR 疫苗可預防麻疹 (M)、腮腺炎 (M) 和風疹 (R；德國麻疹)。

特別要記住檢查你的MMR免疫程序是否已經完成，因為一些年輕人還沒有進行過 MMR 的第二次注射。MMR推廣於1988年，而MMR第二次注射推廣於1996年。因此，如果你出生於1992年前，則可能只接受過MMR的第一次注射。

如果你認為你只注射過一次，則應該在接種Td/IPV時同時進行你的第二次MMR接種。否則，請詢問你的GP醫生或護士。

如果你從未注射過 MMR 疫苗，則應現在注射一次，然後在三個月內再注射一次。

麻疹、腮腺炎、和風疹都可出現嚴重的併發症。

- 麻疹可引起耳朵感染、呼吸困難和腦膜炎/腦炎(腦部發炎)。麻疹導致死亡的概率為2,500 - 5,000分之一。
- 腮腺炎可引起耳聾，通常可以部份或完全恢復。還可對成年男子和十多歲的男孩引起睪丸腫脹、疼痛，對婦女和十多歲的女孩引起卵巢發炎。腮腺炎是兒童病毒性腦膜炎的最大誘發因素。
- 風疹也會引起腦部發炎，而且會影響血凝。對孕婦會導致流產或對胎兒造成重大的健康問題如失明、耳聾、心臟問題或腦部損害。

在什麼情況下我不應接受MMR免疫？

你不應接受免疫的情況是很少的。如果你有第4頁所列情況之一，應該讓醫生或護士知道。

MMR有副作用嗎？

MMR的副作用是非常少見的。注射MMR疫苗大約一個星期到10天後，你可能出現發燒，形成像麻疹一樣的皮疹，而且吃不下食物，這是因為疫苗中的麻疹成份開始起作用了。你的關節也可能會有些疼痛。

在極少數情況下，注射MMR兩週後，由於疫苗中風疹成分的作用，你可能會出現像瘀傷一樣的皮疹。通常會自己痊愈，但如果你看到這樣的斑點，應讓醫生看看。

注射約三週後，你有可能出現輕微的腮腺炎，因為疫苗中腮腺炎的部分開始作用了。

把MMR 的副作用和患上麻疹、腮腺炎和風疹的副作用做一個比較，可以看出，疫苗遠比疾病要安全得多。

近年來媒體報道了許多認為MMR與嬰兒自閉症有關的說法。然而，大量證據顯示這兩者之間沒有聯繫。欲瞭解更多資訊，可訪問網站 www.mmrthefacts.nhs.uk

瞭解腦膜炎和敗血病

腦膜炎是腦膜出現腫脹。引起腦膜炎的細菌也可能引起敗血病。腦膜炎和敗血病都非常嚴重——能造成永久性殘疾和死亡——癥狀病況可以很快惡化，因此你必須立刻進行治療。如果你沒有進行過C型腦膜炎免疫，現在就應該做。MenC

疫苗只能預防一種類型的腦膜炎和敗血病，因此，你仍然需要瞭解這兩種病的徵兆和症狀。

我應注意哪些徵兆和症狀？

對年齡較大的兒童、青少年及成人而言，**腦膜炎**的主要症狀可能包括：

- 頸項僵硬（試試看他們能吻到自己的膝蓋或用額頭碰到自己的膝蓋嗎？）

- 非常嚴重的頭痛（只是頭痛得很嚴重並不是要求診治的原因）

- 覺得光線刺眼

- 嘔吐

- 發燒

- 昏昏欲睡、反應比平時遲緩、思想混亂

- 出疹

而敗血病的主要癥狀可能包括：

- 昏昏欲睡、反應比平時遲緩、茫茫然或思想混亂（敗血病晚期的癥狀）

- 手臂、腿及關節感到極為疼痛及酸痛

- 手腳非常冰冷

- 顫抖

- 呼吸急促

- 出現紅色或紫色斑點且按壓時不消褪（做玻璃杯測試）

- 嘔吐

- 發燒

- 肚瀉及肚子絞痛

切記的是，不是人人都會出現上述所有癥狀。如果出現了上述其中一些癥狀，特別是紅色或紫色的斑點，你必須立即求醫。如果你找不到醫生，或在得到醫療指導後仍感到

憂慮，你應信任自己的直覺，帶同病人到最就近醫院的急症室求醫。

如果用平底玻璃杯緊壓在敗血病皮疹上，皮疹不會消褪。你會透過玻璃看到皮疹。如果出現這種情況，立刻向醫生求助。

我可從何處得到更多資訊？

腦膜炎研究基金會（Meningitis Research Foundation）
和腦膜炎基金會（Meningitis Trust）都可提供關於腦膜炎的資訊。

打電話給腦膜炎研究基金會的24小時免費求助熱線0800 8800 3344，電話或訪問網站www.meningitis.org

打電話給腦膜炎基金會的24小時免費求助熱線0800 028 18 28 或訪問網站 www.meningitis-trust.org

你也可以向醫生、護士或家訪保健員尋求指導。

童常規免疫程式

什麼時候接受免疫	疫苗預防的疾病	如何接種疫苗
2個月	白喉、破傷風、百日咳、小兒麻痺症和乙型流感嗜血桿菌 (Hib) 肺炎球菌感染	一次注射 一次注射
3個月	白喉、破傷風、百日咳、小兒麻痺症和乙型流感嗜血桿菌 (Hib) C型腦膜炎	一次注射 一次注射
4個月	白喉、破傷風、百日咳、小兒麻痺症和乙型流感嗜血桿菌 (Hib) C型腦膜炎 肺炎球菌感染	一次注射 一次注射 一次注射
12個月	乙型流感嗜血桿菌 (Hib) 及C型腦膜炎	一次注射
15個月	麻疹、腮腺炎和風疹 肺炎球菌感染	一次注射 一次注射
3至5歲	白喉、破傷風、百日咳、小兒麻痺症 麻疹、腮腺炎和風疹	一次注射 一次注射
14至18歲	破傷風、白喉和小兒麻痺症	一次注射

如果你已經錯過了這些疫苗接種中的任何一次，任何時候補上都不算太晚。可向你的 GP 醫生或學校護士提出。

如果你想要關於免疫的進一步資訊，可訪問 DHSSPS 網站 www.dhsspsni.gov.uk/phealth 或國家的免疫網站 www.immunisation.nhs.uk 或 www.mmrthefacts.nhs.uk



Produced by the Health Promotion Agency for Northern Ireland on behalf of the Department of Health, Social Services and Public Safety and the four Health and Social Services Boards. Crown Copyright material reproduced with the permission of the Controller of HMSO and the Queen's Printer for Scotland.

02/07